

Т.А. ЗУЕВА

*(Уральский государственный педагогический университет,
г. Екатеринбург, Россия)*

УДК 811.161.1'42:811.161.1'373

ББК Ш141.12-51+Ш141.12-36

ЧЕЛОВЕК СКВОЗЬ ПРИЗМУ АРТЕФАКТНОЙ МЕТАФОРЫ В РУССКОЙ ИДИОМАТИКЕ

Аннотация: В статье исследуются фразеологические единицы с артефактными компонентами, характеризующие человека в русском языке. Анализируется специфика их образной основы. Отмечается, что фразеологизмы русского языка, в основе внутренней формы которых лежит артефактная метафора, характеризуют человека с разных сторон: интеллектуальных, личностных, индивидуальных качеств, его социального положения, внешнего вида, речевой деятельности. Целостное идиоматическое значение данных фразеологизмов формируется либо в процессе метафорического переосмысления исходного омонимического свободного сочетания слов в целом, либо в опоре на значение одного ведущего в смысловом отношении артефактного компонента, который выступает в роли смыслового центра фразеологизма. Особое внимание уделяется лингвокогнитивному анализу артефактной метафоры, выступающей в качестве сферы-источника образной репрезентации различных качеств человека в русской фразеологической картине мира. Выявляется набор наиболее продуктивных когнитивных моделей артефактных метафор, специализирующихся в качестве средства образной номинации человека в русской идиоматике, выявляется их национально-культурное своеобразие.

Ключевые слова: фразеологическая единица, культурная коннотация, языковая картина мира, фразеологическая картина мира, артефактная метафора, сфера-источник, сфера-мишень, фразеологическая номинация.

В современной лингвистике прочно утвердился лингвокультурологический подход к анализу языковых явлений, в рамках которого языковые единицы различных уровней языка исследуются как своеобразный транслятор культурной информации.

Благодатным материалом для лингвокультурологического анализа является фразеологический состав того или иного языка, поскольку он тесно связан с фоновыми знаниями носителей языка, с практическим жизненным опытом этноса его культурно-историческими традициями, обычаями и верованиями.

Каждый язык по-своему членит окружающий человека мир, «имеет свой собственный способ его концептуализации» [Мас-

лова 2001: 64]. Своеобразное видение мира сквозь призму национального языка принято называть языковой картиной мира.

Фразеологические единицы (ФЕ) того или иного языка избирательно отражают действительность. Это обусловлено, прежде всего, особенностями знаковой природы данных номинативных единиц языка: оценочностью, экспрессивностью их значения, в основу которого положены прототипические жизненные ситуации, отражающие культурно маркированное стереотипное представление носителей языка о том или ином фрагменте действительности. Выявление фрагментов действительности, вовлеченных в зону фразеологической номинации, позволяет наиболее полно представить своеобразие фразеологической картины мира как частного фрагмента языковой картины мира.

Объектом данного исследования являются ФЕ современного русского языка с артефактными компонентами, характеризующие человека. Выбор этой семантической группы фразеологизмов для анализа представляется перспективным, поскольку в центре фразеологической номинации стоит человек и многие лингвисты (В.М. Мокиенко, В.Н. Телия и другие) отмечают в качестве отличительного признака фразеологической картины мира ее антропоцентрическую направленность.

ФЕ являются культурно маркированными языковыми знаками, поскольку их значение осложнено различного рода культурными коннотациями, следовательно, лингвокультурологический анализ этих языковых единиц должен быть направлен на выявление данных коннотаций. Культурная коннотация предполагает «интерпретацию денотативного или образно мотивированного, квазиденотативного аспектов значения фразеологизма в категориях культуры» [Телия 1996: 214].

Большинство ФЕ, в основе образного значения которых лежит артефактная метафора, являются средством образной характеристики человека.

Анализ словарных дефиниций различных фразеологических словарей позволил выявить в смысловой структуре исследуемых ФЕ общую интегральную сему «человек»: *пугало (чучело) огородное* – «о **ком-либо** нелепо, небрежно или безвкусно одетом», *верста коломенская* – ирон. «о **человеке** очень высоко роста, верзиле», *бесструнная балалайка* – пренебр. «**болтун, пустоме-**

ля», *два сапога пара* – «кто-либо похож друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению».

В рамках данной семантической группы ФЕ на основе дифференциальных признаков в структуре их значения было выделено 9 семантических подгрупп.

Самой многочисленной по составу, о чем свидетельствует анализ языкового материала, является подгруппа фразеологизмов, характеризующих:

1) индивидуальные, личностные качества человека: *сума переметная* – «человек, легко меняющий свои взгляды, убеждения, не постоянный в своих поступках»; *ветряная мельница* – «несерьезный, легкомысленный, пустой человек»; *кукла в чужих руках* – «послушный, не сопротивляющийся, выполняющий волю другого человек»;

2) интеллектуальные качества человека: *тупой как валенок* – «глупый, недалекий, малообразованный человек»; *мешок с соломой* – разг. ирон. увальень, нерасторопный, глуповатый человек; *ума палата* – «кто-либо очень умен» и другие;

3) внешний облик человека: *пугало (чучело) огородное* – «о ком-либо нелепо, небрежно или безвкусно одетом»; *как картинка* – «об очень красивом человеке, нарядно одетом»; *борона несколоченная* – «о неуклюжем, нескладном человеке»;

4) рост человека: *от горшка два вершка* – «о человеке небольшого роста»; *каланча пожарная* – «очень высокий человек, верзила»; *метр с кепкой* – «о человеке небольшого роста»;

5) материальное положение человека: *тугой кошелек* – «у кого-либо много денег»; *золотой мешок* – «об очень богатом человеке»; *пустой кошелек* – «кто-либо не имеет денег, беден»;

6) сходство людей в каком-либо отношении: *два сапога пара* – «кто-либо похожи друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению и т.п.»; *на одну колодку* – «похожи друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению и т.п.»; *из одного теста* – «совершенно похож на кого-либо по характеру, мировоззрению, образу жизни»;

7) социальное положение человека: *последняя стица в колесе* – «человек, играющий самую ничтожную, незначительную роль в жизни, в обществе, в каком-либо деле»; *мелкая сошка* – «человек, занимающий невысокое общественное или служебное по-

ложение; невлиятельный, неавторитетный человек»;

8) физическое состояние человека: *выжатый лимон* – разг. «сильно уставший, измученный человек»; *свежий как огурчик* – «о человеке бодром, имеющем здоровый вид»; *сосуд скудельный* – «слабое, недолговечное существо, о человеке»;

9) речевую деятельность: *каждой бочке затычка* – «человек, дающий советы всем, независимо от того, нужны эти советы или нет»; *сахар-медович* – ирон. «о льстивом, слащавом человеке»; *бесструнная балалайка* – пренебр. «болтун, пустомеля».

Большинство исследуемых фразеологизмов, прежде всего, используется как средство образной характеристики индивидуальных, личностных и интеллектуальных качеств человека.

Артефактная метафора способствует представлению, осмыслению, познанию и оценке сущности этих отвлеченных понятий в опоре на образы вполне конкретные, отсылая нас к предметному, вещному коду традиционной народной культуры.

Все фразеологизмы, в основе которых лежат артефактные образы, по характеру оценки можно разбить на две группы: положительно характеризующие те ли иные качества человека и отрицательно характеризующие эти качества (*бесструнная балалайка* – пренебр. «болтун, пустомеля»; *мелкая сошка* – «человек, занимающий невысокое общественное или служебное положение; невлиятельный, неавторитетный человек»; *чистый клад* – «о человеке, обладающем большими достоинствами»).

Наиболее многочисленными по составу являются фразеологизмы, наделенные отрицательными оценочными коннотациями, что во многом обусловлено отрицательной направленностью фразеологической номинации в целом, в рамках которой те или иные ментальные представления этноса характеризуются, как правило, от противного, в результате чего происходит своеобразное наложение противоположных смыслов и увеличение объема передаваемой ими позитивной информации, определяющей ценностный аспект фразеологической картины мира.

Большинство ФЕ с артефактными метафорами обладает образным мотивированным значением и относится к разряду фразеологических единств.

Их целостное идиоматическое значения формируется либо в результате метафорического переосмысления всего исходного

омонимического свободного сочетания слов в целом: *борона несклоченная* – «о неуклюжем, нескладном человеке»; *выжатый лимон* – «о сильно уставшем, измученном человеке»; *каланча пожарная* – «об очень высокий человеке»; либо в опоре на значение одного ведущего в смысловом отношении артефактного компонента, который выступает в роли смыслового центра фразеологизма, является «семантически маркированным» (термин В.П. Жукова) [Жуков 1986: 41].

Так, в составе фразеологизма *бесструнная балалайка* – пренебр. «болтун, пустомеля» в качестве такого смыслового центра выступает слово *балалайка*.

В основу образного значения фразеологизма кладется прием языковой игры, построенный на омофоническом сближении слов *балалайка* – «народный щипковый музыкальный инструмент» и *балаболка* – перен. «болтун, пустой человек» [МАС].

Во фразеологизме *котелок не варит* – у кого разг. «нет сообразительности у кого-либо» семантически отмеченным является слово *котелок*, на переносное значение которого опирается целостное значение этого фразеологизма: *котелок* – перен. прост. «голова, умственные способности человека» [МАС].

Целостное значение фразеологизмов *ходячий университет* и *ходячая энциклопедия* – «о человеке, обладающем самыми разносторонними знаниями, у которого всегда можно узнать, спросить что-либо» формируется в опоре на значение словных компонентов *университет* и *энциклопедия*: *энциклопедия* – «научное справочное издание по всем или отдельным отраслям знания в форме словаря», *университет* – «образовательное учреждение по повышению общеобразовательных и научно-политических знаний» [МАС]. Сема «получать, владеть знаниями по различным областям» актуализируется в целостном значении фразеологизмов *ходячая энциклопедия* и *ходячий университет*.

Значение фразеологизма *игрушка в чужих руках* – «послушный, несопротивляющийся человек, выполняющий волю другого» опирается на переносное значение словного компонента *игрушка* – перен. «послушное орудие чужой воли» [МАС].

Целостное значение фразеологизма «*чистый клад* – разг. «о человеке, обладающем большими достоинствами» формируется

в опоре на переносное значение слова *клад* – перен. «о ком-либо имеющем большую ценность или обладающем теми или иными достоинствами» [МАС].

Значение фразеологизма *ходячая газета* – «о человеке, который в курсе всех новостей и распространяет новости и сплетни» формируется в опоре на значение слова *газета* – «печатное периодическое издание, в котором публикуются новости о самых разнообразных событиях». Сема «новости» актуализируется в целостном значении фразеологизма.

Использование лингвокогнитивной методики анализа метафоры, предложенной Дж. Лакоффом [Лакофф Дж., Джонсон М. 2004], позволяет проследить, как те или иные качества человека вербализуются сквозь призму артефактной метафоры.

Предметный мир является сферой-источником для метафоризации различных качеств человека, носитель языка соизмеряет эти качества со свойствами, признаками вещного мира и закрепляет это знание в образной форме фразеологизма.

Основой для метафорического переноса являются различные стороны предмета: его внешний вид, цвет, форма, вкусовые качества, назначение и т.п. Это отражается в разнообразии мотивировочных признаков, которые кладутся в основу образной характеристики человека сквозь призму артефактной метафоры:

- внешний вид предмета – внешний вид человека;
- величина, размер предмета – рост человека;
- внешнее сходство предметов – сходство людей по каким-либо качествам;
- различные свойства предмета – различные качества человека (индивидуальные, личностные, интеллектуальные, профессиональные и т.п.).

Сфера-источник «внешний вид предмета» – сфера-мишень «внешний вид человека»: *пугало (чучело) огородное* – «о ком-либо нелепо, небрежно или безвкусно одетом»; *выжатый лимон* – «о сильно уставшем, измученном человеке»; *как картинка* – «об очень красивом человеке, нарядно одетом»; *толстый как бочка* – «о полном, толстом человеке»; *печь-печью* – ирон. «о ком-либо дородном, упитанном»; *борона несколоченная* – «о

неуклюжем, нескладном человеке».

Сфера-источник «величина, размер предмета» – сфера-мишень «рост человека»: *от горшка два вершка* – «о человеке небольшого роста»; *с булавочную головку* – «очень маленький, небольшого роста»; *каланча пожарная* – «очень высокий человек, верзила»; *с наперсток* – разг. ирон. «кто-либо очень маленького роста».

Сфера-источник «внешнее сходство предметов» – сфера-мишень «сходство людей по каким-либо качествам»: *два сапога пара* – «кто-либо похожи друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению и т.п.»; *на одну колодку* – «кто-либо похожи друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению»; *из одного теста* – «совершенно похож на кого-либо по характеру, мировоззрению, образу жизни и т. п.».

Сфера-источник «различные свойства предмета» – сфера-мишень «различные качества человека (индивидуальные, личностные, интеллектуальные, профессиональные и т.п.)»:

- «дефектность предмета» – «низкий интеллектуальный уровень человека»: *винтиков не хватает* – «кто-либо глуповат, придурковат, со странностями»; *крыша побежала (поехала)* – «кто-либо глуповат, придурковат, со странностями»;

- «твердость, рыхлость, легкость, тупая форма предмета» – «низкий интеллектуальный уровень человека»: *тупой как валенок* – глупый, недалекий, малообразованный человек; *глуп как пробка* – «исключительно, совершенно глуп»; *сено-солома* – пренебр. «о нерасторопном, несообразительном человеке»; *дубина стоеросовая* – «о крайне тупом, глупом человеке»; *мешок с соломой* – разг. «нерасторопный, глуповатый человек»; *пень березовый* – «о глупом, тупом человеке»;

- «высокое качество, содержательность предмета» – «высокий интеллектуальный уровень человека»: *ходячий университет, ходячая энциклопедия* – «человек, обладающий самыми разносторонними знаниями, у которого всегда можно узнать, спросить что-либо»;

- «вкусовые качества предмета» – «характеристика личностных качеств человека»: *горькая редька* – «о невыносимом, надоедливом человеке»; *не мед* – разг. ирон. «о человеке неу-

живчивом, строптивом, с плохим, тяжелым характером»; *сахар-медович* – ирон. «о льстивом, слащавом человеке»;

- «назначение предмета, степень его наполненности денежными знаками» – «материальный достаток человека»: *толстый карман* – «кто-либо очень богат»; *тугой кошелек* – «у кого-либо много денег»; *тощий карман* – «кто-либо очень беден»; *пустой кошелек* – «кто-либо не имеет денег, беден»;

- «ненужность, незначимость предмета» – «социальное положение человека»: *последняя спица в колесе* – «человек, играющий самую ничтожную, незначительную роль в жизни, в обществе, в каком-либо деле»; *мелкая сошка* – «человек, занимающий невысокое общественное или служебное положение; невлиятельный, неавторитетный человек»; *пятое колесо в телеге* – «лишний, ненужный человек»; *сбоку припека* – «лишний, ненужный, не имеющий какого-либо значения в каком-либо деле человек».

Таким образом, во фразеологической картине мира артефактная метафора является средством репрезентации различных качеств человека. Сквозь призму этой метафоры те или иные качества человека наделяются во ФЕ как образных знаках вторичной номинации различного рода оценочными коннотациями, транслирующими ценностные установки и особенности мирозидения русского этноса.

ЛИТЕРАТУРА

- Жуков В. П.* Русская фразеология. – М., 1986.
Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. – М., 2004.
Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2001.
МАС – Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981-1984.
Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический, лингвокультурологический аспекты. – М., 1996.

© Зуева Т.А., 2016